

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 31



Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

53. évfolyam

2010. február 3.

Tartalom

II *Nem jogalkotási aktusok*

RENDELETEK

- ★ A Bizottság 91/2010/EU rendelete (2010. február 2.) a tagállamok közötti termékforgalomra vonatkozó statisztikáról szóló 638/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletet végrehajtó 1982/2004/EK rendeletnek a statisztikából kizárt termékek, az adóhatóság által szolgáltatandó információ közzétele és a minőségértékelés tekintetében történő módosításáról 1
- ★ A Bizottság 92/2010/EU rendelete (2010. február 2.) a Közösség harmadik országokkal folytatott külkereskedelmére vonatkozó statisztikáról szóló 471/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek a vámhatóságok és a nemzeti statisztikai hatóságok közötti adatcsere, valamint a statisztikák összeállítása és minőségértékelése tekintetében történő végrehajtásáról ⁽¹⁾ 4
- A Bizottság 93/2010/EU rendelete (2010. február 2.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról 7

IV *Az EK-Szerződés, az EU-Szerződés és az Euratom-Szerződés alapján, 2009. december 1-je előtt elfogadott jogi aktusok*

2010/55/EK:

- ★ A Bizottság határozata (2009. július 13.) a „Les Volailles du Périgord” társaság részére nyújtott megmentési támogatásról, valamint annak szerkezetátalakítási támogatássá történő átalakításáról (C 31/08 (ex N 681/06)) (az értesítés a C(2009) 5494. számú dokumentummal történt) 9

Ár: 3 EUR

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

HU

Azok a jogi aktusok, amelyek címe normál szedéssel jelenik meg, a mezőgazdasági ügyek napi intézésére vonatkoznak, és rendszerint csak korlátozott ideig maradnak hatályban.

Valamennyi más jogszabály címét vastagon szedik, és előtte csillag szerepel.

II

(Nem jogalkotási aktusok)

RENDELETEK

A BIZOTTSÁG 91/2010/EU RENDELETE

(2010. február 2.)

a tagállamok közötti termékforgalomra vonatkozó statisztikáról szóló 638/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletet végrehajtó 1982/2004/EK rendeletnek a statisztikából kizárt termékek, az adóhatóság által szolgáltatandó információ közzlése és a minőségértékelés tekintetében történő módosításáról

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a tagállamok közötti termékforgalomra vonatkozó statisztikákról és a 3330/91/EGK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2004. március 31-i 638/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre⁽¹⁾ és különösen annak 3. cikke (5) bekezdésére, 8. cikke (2) bekezdésére, valamint 13. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) A 638/2004/EK rendeletet az 1982/2004/EK bizottsági rendelet⁽²⁾ hajtotta végre.
- (2) A statisztikai adatminőség biztosítása végett ki kell terjeszteni a nemzeti hatóságok hozzáférését az 1982/2004/EK rendelet 6. cikkében említett összesítő héányilatkozatokról rendelkezésre álló adatokhoz.
- (3) Módosítani kell az 1982/2004/EK rendelet 26. cikkében említett minőségjelentés módozatait és szerkezetét annak érdekében, hogy az európai statisztika gyakorlati kódexével⁽³⁾ összhangban integrált minőségbiztosítási keret lehessen biztosítani.
- (4) A tagállamok közötti termékforgalom Bizottságnak átadandó statisztikájából kizárt termékek – az 1982/2004/EK rendelet I. mellékletében található – jegyzékét ki kell igazítani, hogy jobban összhangban álljon az Egyesült Nemzetek Szervezetének (ENSZ) statisztikai bizottsága által elfogadott nemzetközi ajánlásokkal, és egyértelmű legyen a begyűjtött adatok köre.
- (5) Az 1982/2004/EK rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (6) Az ebben a rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a tagállamok közötti termékforgalomra vonatkozó statisztikával foglalkozó bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1982/2004/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. Az 5. és az 6. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„5. cikk

Információ a héabevallásokról

(1) Minden tagállam felelős adóhatósága a következő információkkal látja el a nemzeti hatóságokat azon személyek azonosítása érdekében, akik adózási célból EU-n belüli termékbeszerzést és termékértékesítést vallottak be:

- a) az adóalany teljes neve;
- b) teljes cím, beleértve az irányítószámot is;
- c) a 638/2004/EK rendelet 9. cikke (1) bekezdése a) pontjának megfelelő azonosító szám.

(2) Minden tagállam felelős adóhatósága minden adóalany esetében megadja a nemzeti hatóságoknak a következőket:

- a) az EU-n belüli termékbeszerzéseknek és -értékesítéseknek a 2006/112/EK tanácsi irányelv^(*) 251. cikke szerinti héabevallásokból megállapított adóalapja;
- b) az adózási időszak.

6. cikk

Információ az összesítő héányilatkozatokról

(1) Minden adóalany esetében minden tagállam felelős adóhatósága megadja a nemzeti hatóságoknak legalább a következőket:

⁽¹⁾ HL L 102., 2004.4.7., 1. o.

⁽²⁾ HL L 343., 2004.11.19., 3. o.

⁽³⁾ COM(2005) 217 végleges.

a) a 2006/112/EK irányelv 264. cikke szerinti összesítő héanyilatkozatokból megállapított, EU-n belüli értékesítésekre vonatkozó információ, különösen:

- minden belföldi értékesítő hea-azonosítószáma,
- a partner-tagállambeli beszerző hea-azonosítószáma,
- az egyes belföldi értékesítők és a partner-tagállambeli beszerzők közötti adóalap;

b) az összes többi tagállam által az 1798/2003/EK tanácsi rendelet (**) 23. és 24. cikkével összhangban közölt, EU-n belüli termékbeszerzésre vonatkozó információ, különösen:

- minden belföldi beszerző hea-azonosítószáma,
- a belföldi beszerzőnkénti teljes adóalap, partnertagállamonként összesítve.

(2) Az információt beérkezésekor minden tagállam felelős adóhatósága haladéktalanul elérhetővé teszi a nemzeti hatóságoknak.

(*) HL L 347., 2006.12.11., 1. o.

(**) HL L 264., 2003.10.15., 1. o.”

2. A 26. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„26. cikk

(1) A 638/2004/EK rendelet 13. cikkében meghatározott minőségi kritériumokkal összhangban a Bizottság (Eurostat)

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. február 2-án.

éves minőségértékelést végez olyan minőségi mutatók és követelmények alapján, amelyekről előzőleg a nemzeti hatóságokkal megegyezett.

(2) A Bizottság (Eurostat) minden tagállamról elkészít egy részben előre kitöltött minőségjelentés-tervezetet. A minőségjelentés-tervezeteket a tárgyévet követő november 30-ig kell megküldeni a tagállamoknak.

(3) A tagállamok az előre kitöltött minőségjelentés-tervezet kézhezvételétől számított nyolc héten belül visszaküldik a Bizottságnak (Eurostat) a befejezett minőségjelentéseket.

(4) A Bizottság (Eurostat) a tagállamok által küldött adatok és minőségjelentés alapján értékeli a továbbított statisztika minőségét, és értékelési jelentést készít minden tagállamról.

(5) A Bizottság (Eurostat) elkészít és közlése egy minden tagállamra kiterjedő összefoglaló minőségjelentést. Ez a főbb minőségi mutatókat és a minőségjelentések révén begyűjtött információkat tartalmazza.”

3. Az 1982/2004/EK rendelet I. mellékletének helyébe e rendelet mellékletének szövege lép.

4. Az 1982/2004/EK rendelet VI. mellékletét el kell hagyni.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2010. január 1-jétől kell alkalmazni.

a Bizottság részéről

az elnök

José Manuel BARROSO

MELLÉKLET

„I. MELLÉKLET

A tagállamok közötti termékforgalom Bizottságnak (Eurostat) továbbítandó statisztikájából kizárt termékek jegyzéke

- a) monetáris arany;
- b) törvényes fizetőeszközök és értékpapírok, köztük olyan eszközök is, amelyekkel szolgáltatásokért lehet fizetni, például postai díj, adó, felhasználói díj;
- c) ideiglenes és azt követő felhasználásra szánt termékek (például bérlet, kölcsön, operatív lízing), feltéve, hogy a következő feltételek teljesülnek:
- nem terveztek és nem is terveznek feldolgozást, illetve nem került és nem is kerül sor ilyenre,
 - az ideiglenes felhasználás várható időtartama 24 hónapnál nem volt hosszabb vagy nem szánták hosszabbra,
 - a kiszállítást/beérkezést héa céljából nem kell értékesítésként/beszerzésként bevallani;
- d) az alábbiak között mozgó termékek:
- egy tagállam és területi enklávéja, amely egy másik tagállamban található, valamint
 - a fogadó tagállam és egy másik tagállam területi enklávéja vagy nemzetközi szervezetek.
- Területi enklávét képeznek a nagykövetségek és az anyaország területén kívül állomásozó nemzeti fegyveres erők;
- e) testreszabott információt hordozó termék, többek között szoftver;
- f) internetről letöltött szoftver;
- g) olyan díjmentesen értékesített termék, amely nem tárgya kereskedelmi ügyletnek, feltéve, hogy a termékmozgás egyetlen célja egy kívánt későbbi kereskedelmi ügylet előkészítése vagy támogatása a termék vagy szolgáltatás jellemzőinek bemutatásával, például:
- reklámanyag,
 - kereskedelmi minta;
- h) javításra és annak elvégzése után visszaszállított termék és cserealkatrész, amelyet a javítás során beépítenek, illetve a kicserélt hibás alkatrész;
- i) működése közben helyet változtató közlekedési eszköz, többek között űreszközhordozó-rakéta a kilövés idején.”
-

A BIZOTTSÁG 92/2010/EU RENDELETE

(2010. február 2.)

a Közösség harmadik országokkal folytatott külkereskedelmére vonatkozó statisztikáról szóló 471/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek a vámhatóságok és a nemzeti statisztikai hatóságok közötti adatcsere, valamint a statisztikák összeállítása és minőségértékelése tekintetében történő végrehajtásáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a Közösség harmadik országokkal folytatott külkereskedelmére vonatkozó statisztikáról, valamint az 1172/95/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2009. május 6-i 471/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre ⁽¹⁾, és különösen annak 6. cikke (1) bekezdésére, 7. cikke (3) bekezdésére, 8. cikke (3) bekezdésére és 9. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) A 471/2009/EK rendelet megállapítja a harmadik országokkal folytatott árukereskedelemre vonatkozó európai statisztika rendszeres előállításának közös keretét.
- (2) A külkereskedelmi statisztika átfogó összeállításának biztosításához szükség van arra, hogy meg legyenek határozva a vámhatóságok és a nemzeti statisztikai hatóságok közötti adatcsere-eljárások.
- (3) Rendelkezéseket – többek között a késedelmes vagy hiányos adatok kiigazítására és a bizalmasan kezelendő adatokra vonatkozó szabályokat – kell megállapítani a havi statisztikák összeállításáról annak érdekében, hogy minden tagállamból harmonizált és összehasonlítható adatok érkezzenek.
- (4) Ahhoz, hogy értékelni lehessen a Bizottságnak (Eurostat) továbbított statisztikák minőségét, végrehajtó intézkedésekre van szükség a minőségi jelentés módozatairól és szerkezetéről.
- (5) Az ebben a rendeletben meghatározott intézkedések összhangban állnak a harmadik országokkal folytatott árukereskedelemre vonatkozó statisztikával foglalkozó bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A vámhatóságok és a nemzeti statisztikai hatóságok közötti adatcsere módozatai

(1) A nemzeti vámhatóságok haladéktalanul – de legkésőbb a vámáru-nyilatkozat elfogadását vagy a nyilatkozatról született

vámhatósági határozatot követő hónapban – átadják a nekik benyújtott nyilatkozatokból származó import- és exportadatokat a nemzeti statisztikai hatóságoknak.

(2) A 471/2009/EK rendelet 7. cikke (2) bekezdésének értelmében az elektronikus úton történő kölcsönös adatcsereére szolgáló mechanizmus bevezetésének időpontjától a vámhatóságok naponta átadják a hozzájuk benyújtott vámáru-nyilatkozatokból származó adatok másolatát azon tagállam vámhatóságainak, amely a nyilvántartásban a következőképpen van megjelölve:

- a) import esetében a rendeltetési tagállam;
- b) export esetében a tényleges exportáló tagállam.

Import esetén a rendeltetési tagállam vámhatósága, export esetén pedig a tényleges exportáló tagállam vámhatósága haladéktalanul – de legkésőbb a vámáru-nyilatkozat elfogadását vagy a nyilatkozatról született vámhatósági határozatot követő hónapban – továbbítja az ezekből a vámáru-nyilatkozatokból származó import- és exportadatokat a nemzeti statisztikai hatóságokhoz.

(3) A vámhatóságok átadják a nemzeti statisztikai hatóságoknak azokat a felülvizsgált import- és exportadatokat, amelyek esetében a már átadott statisztikai adatok módosultak vagy megváltoztak.

(4) A nemzeti statisztikai hatóságok kérésére a vámhatóságok ellenőrzik az általuk átadott import- és exportadatokat helyességét és teljességét.

2. cikk

Az áruimportra és áruexportra vonatkozó európai statisztika összeállítása

(1) A nemzeti statisztikai hatóságok havi statisztikát állítanak össze a következőkből:

- a) a vámhatóságok által az 1. cikk értelmében átadott import- és exportadatokat;

⁽¹⁾ HL L 152., 2009.6.16., 23. o.

b) vámjogi egyszerűsítés esetén a 471/2009/EK rendelet 4. cikkének (2) bekezdése értelmében a gazdasági szereplő által átadott adatok;

c) különleges áru vagy árumozgás esetében más adatforrás a 471/2009/EK rendelet 4. cikkének (4) bekezdése értelmében.

(2) A nemzeti statisztikai hatóságok külkereskedelmi statisztikákat állítanak össze a következők szerint:

a) összeállító tagállam szerint, megadva az Eurostatnak a külkereskedelmi statisztikát átadó tagállamot;

b) tárgyidőszak;

c) kereskedelmi forgalom;

d) statisztikai érték nemzeti pénznemben, tizedesjegyek nélkül;

e) kg-ban kifejezett mennyiség, tizedesjegyek nélkül;

f) kiegészítő mértékegységben kifejezett mennyiség;

g) az árucikk kódja;

h) az a tagállam, ahol a vámáru-nyilatkozatot benyújtották;

i) import esetében a rendeltetési tagállam. QV országkódot kell azonban megadni annál az importadatnál, amelynél nem áll rendelkezésre a rendeltetési tagállamra vonatkozó vámadat, és feltételezhető, hogy a rendeltetési tagállam különbözik attól a tagállamtól, amelyben a vámáru-nyilatkozatot benyújtották;

j) export esetében a tényleges exportáló tagállam. QV országkódot kell azonban megadni annál az exportadatnál, amelynél nem áll rendelkezésre a tényleges exportáló tagállamra vonatkozó vámadat, és feltételezhető, hogy a tényleges exportáló tagállam különbözik attól a tagállamtól, amelyben a vámáru-nyilatkozatot benyújtották;

k) import esetében a származási ország;

l) import esetében a feladási ország. Ha azonban a feladási ország egy tagállam, akkor EU-n kívüli származás esetében a származási országot kell megadni, ennek hiányában pedig a QW országkódot kell használni;

m) export esetében a legutolsó ismert rendeltetési ország;

n) statisztikai eljárás;

o) az ügylet jellegének kódja egy vagy két számjeggyel. Azonban azokban a adatokban, ahol nem áll rendelkezésre az ügylet jellegére vonatkozó vámadat, a 0 kódot kell használni egy számjegyű szinten;

p) import esetében a nyújtott preferencia kódja;

q) szállítási mód a határon;

r) belső szállítási mód;

s) konténer.

(3) A késedelmes vagy hiányos adatok esetében a statisztika kiigazításokat is tartalmaz. A kiigazítás megadja a statisztikai értéket legalább partnerországonkénti bontásban, az áru kódját a Kombinált Nomenklátúra árucsoportjának a szintjén és a havi tárgyidőszakot. A kiigazítás megalapozott és hozzáértő becslésen vagy tudományos módszeren alapul.

(4) Statisztikai értékük alatti egyedi ügyletek esetében a tagállamok összeállíthatnak a 471/2009/EK rendelet 6. cikkének (1) bekezdésében meghatározottnál kevésbé részletes információt is. Azonban az import és az export esetében is legalább a teljes havi statisztikai értéket továbbítani kell a Bizottságnak (Eurostat).

(5) A statisztika azokat az adatokat is tartalmazza, amelyek az összeállító tagállamban bizalmasan kezelendők. A nemzeti statisztikai hatóságok megjelölik a bizalmasnak tekintendő adatokat oly módon, hogy a lehető legtöbb információ – legalább a Kombinált Nomenklátúra szerinti árucsoport – közzétehető legyen, feltéve, hogy a bizalmas adatkezelés így biztosított.

3. cikk

Minőségértékelés

(1) A 471/2009/EK rendelet 9. cikkének (1) bekezdésében meghatározott minőségi kritériumokkal összhangban a Bizottság (Eurostat) éves minőségértékelést végez olyan minőségi mutatók és követelmények alapján, amelyekről előzőleg a nemzeti hatóságokkal megegyezett.

(2) A Bizottság (Eurostat) minden tagállam esetében elkészít egy részben előre kitöltött minőségjelentés-tervezetet. A minőségjelentés-tervezeteket a tárgyévet követő november 30-ig kell megküldeni a tagállamoknak.

(3) A tagállamok az előre kitöltött minőségjelentés-tervezet kézhezvételétől számított nyolc héten belül visszaküldik a Bizottságnak a befejezett minőségjelentésüket.

(4) A Bizottság (Eurostat) a tagállamok által küldött adatok és minőségjelentés alapján értékeli a továbbított statisztikák minőségét, és értékelési jelentést készít minden tagállamról.

(5) A Bizottság (Eurostat) elkészít és közzétesz egy minden tagállamra kiterjedő összefoglaló minőség-jelentést. Ez a főbb minőségi mutatókat és a minőségjelentések révén begyűjtött információkat tartalmazza.

4. cikk

Hatálybalépés

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2010. január 1-jétől kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező, és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. február 2-án.

a Bizottság részéről
az elnök
José Manuel BARROSO

A BIZOTTSÁG 93/2010/EU RENDELETE**(2010. február 2.)****az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet),tekintettel a gyümölcs- és zöldségágazatban a 2200/96/EK, a 2201/96/EK és az 1182/2007/EK tanácsi rendeletre vonatkozó végrehajtási szabályok megállapításáról szóló, 2007. december 21-i 1580/2007/EK bizottsági rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 138. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 1580/2007/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azokat a szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1580/2007/EK rendelet 138. cikkében említett behozatali átalányértékeket e rendelet melléklete határozza meg.

2. cikk

Ez a rendelet 2010. február 3-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. február 2-án.

*a Bizottság részéről,
az elnök nevében*

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.⁽²⁾ HL L 350., 2007.12.31., 1. o.

MELLÉKLET

Az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód ⁽¹⁾	Behozatali átalányérték
0702 00 00	IL	106,9
	JO	75,8
	MA	68,1
	TN	117,1
	TR	100,1
0707 00 05	ZZ	93,6
	JO	101,4
	MA	76,9
	TR	131,1
	ZZ	103,1
0709 90 70	MA	129,1
	TR	140,5
	ZZ	134,8
0709 90 80	EG	85,3
	ZZ	85,3
0805 10 20	EG	51,6
	IL	55,6
	MA	51,7
	TN	44,6
	TR	55,8
0805 20 10	ZZ	51,9
	IL	154,5
	MA	82,2
	TR	62,0
	ZZ	99,6
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	52,9
	EG	55,8
	IL	76,2
	JM	92,7
	MA	81,2
	TR	79,1
	ZZ	73,0
0805 50 10	EG	88,6
	IL	81,9
	TR	69,2
	ZZ	79,9
0808 10 80	CA	87,8
	CL	60,1
	CN	68,5
	MK	24,7
	US	122,2
	ZZ	72,7
0808 20 50	CN	82,9
	US	101,8
	ZA	93,3
	ZZ	92,7

⁽¹⁾ Az országoknak az 1833/2006/EK bizottsági rendeletben (HL L 354., 2006.12.14., 19. o.) meghatározott nomenklatúrája szerint. A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

IV

(Az EK-Szerződés, az EU-Szerződés és az Euratom-Szerződés alapján, 2009. december 1-je előtt elfogadott jogi aktusok)

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2009. július 13.)

a „Les Volailles du Périgord” társaság részére nyújtott megmentési támogatásról, valamint annak szerkezetátalakítási támogatással történő átalakításáról (C 31/08 (ex N 681/06))

(az értesítés a C(2009) 5494. számú dokumentummal történt)

(Csak a francia nyelvű szöveg hiteles)

(2010/55/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 88. cikke (2) bekezdésének első albekezdésére,

miután a Szerződés 88. cikke (2) bekezdése első albekezdésének megfelelően felkérte az érdekelt feleket észrevételeik megtételére, és figyelembe véve ezen észrevételeket,

mivel:

I. ELJÁRÁS

- (1) 2007. július 19-én kelt C(2007) 3564 számú levelében a Bizottság 1 millió EUR összegű megmentési támogatást (N 681/06 számú támogatás) hagyott jóvá a „Les Volailles du Périgord” társaság részére. A támogatás időtartamát hat hónapban határozta meg.
- (2) A megmentési támogatás bejelentése során a francia hatóságok vállalták, hogy egy szerkezetátalakítási tervet, egy felszámolási tervet vagy az előleg teljes visszafizetésének bizonyítékát legkésőbb a megmentési támogatás Bizottság általi engedélyezését követő hat hónapon belül benyújtják a Bizottságnak. Ez a határidő 2008. január 19-én lejárt anélkül, hogy a Bizottság megkapta volna a kért dokumentumokat.
- (3) 2008. május 7-én kelt levelében a Bizottság felszólította Franciaországot, hogy a lehető legrövidebb időn belül nyújtsa be a kért dokumentumokat, és bejelentette, hogy amennyiben ez nem történik meg, a nehéz helyzetben lévő vállalkozások megmentéséhez és szerkezetátalakításához nyújtott állami támogatásokról szóló közösségi iránymutatások⁽¹⁾ 27. pontjával összhangban kénytelen lesz megindítani a Szerződés 88. cikke (2) bekezdése szerinti eljárást.
- (4) Mivel Franciaország elmulasztotta megküldeni a szerkezetátalakítási tervet vagy a felszámolási tervet, vagy annak

bizonyítékát, hogy az előleg teljes egészében visszafizetésre került, a Bizottság C(2008) 3540 végleges számú, 2008. július 16-án kelt levelében tájékoztatta a francia hatóságokat arról, hogy az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése, valamint a megmentési támogatás alkalmazására vonatkozó 659/1999/EK tanácsi rendeletnek⁽²⁾ megfelelően megindítja a hivatalos vizsgálati eljárást.

- (5) A Bizottság felkérte Franciaországot, hogy az említett levél kézhezvételétől számított egy hónapon belül tegye meg észrevételeit, adjon tájékoztatást a „Les Volailles du Périgord” társaság jelenlegi helyzetéről, és küldje meg a szerkezetátalakítási tervet, vagy a felszámolási tervet, vagy annak bizonyítékát, hogy az előleg teljes egészében visszafizetésre került.
- (6) 2008. szeptember 5-én a Bizottság emlékeztető levelet küldött a francia hatóságoknak (AGRI D/21337).
- (7) 2008. szeptember 18-i elektronikus levelében Franciaország szerkezetátalakítási tervet juttatott el a Bizottsághoz. 2008. december 4-i levelében a Bizottság további tájékoztatást kért a szerkezetátalakítási tervet, valamint a megmentési támogatás felhasználását illetően. 2008. december 8-i levelükben a francia hatóságok haladékot kértek a kért információk megküldésére. A Bizottság a haladékot megadta. Franciaország 2009. február 12-i és 2009. június 26-i elektronikus leveleiben megküldte a kiegészítő információkat.

II. LEÍRÁS⁽³⁾

- (8) 2007. július 19-én kelt C(2007) 3564 számú levelében a Bizottság megmentési támogatás nyújtását engedélyezte a csirke- és pulykavágással foglalkozó, a madárinfluenzavírus által sújtott „Les Volailles du Périgord” társaság számára.

⁽²⁾ HL L 83., 1999.3.27., 1. o.

⁽³⁾ Az N 681/16 számú megmentési támogatás, valamint a „Les Volailles du Périgord” társaság részletes leírását illetően hivatkozás történik a Bizottság 2007. július 19-én kelt C(2007) 3564 számú levelére, amely megtalálható az alábbi helyen: http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/agriculture-2006/n681-06.pdf

⁽¹⁾ HL C 244., 2004.10.1., 2. o.

- (9) A Gaye család 100 %-os tulajdonában álló társaság 2006-ban 236 alkalmazottat foglalkoztatott, és a 2006/2007-es pénzügyi évben közel 43 millió EUR-s árbevételért el⁽⁴⁾. A társaság termékei döntő részét Franciaországban, a nagy- és közepes méretű áruházaknak értékesítette. Termékeinek 70 %-a darabolt termékként, a fennmaradó rész pedig egész, konyhakész baromfiként került értékesítésre. A vállalkozás exporttevékenysége elenyésző volt.
- (10) A „Les Volailles du Périgord” társaság 1990–2000 között gyors növekedést könyvelhetett el, ami a 2001/2002-es pénzügyi évig tartott. Ugyanakkor e növekedést nem megfelelően kezelték, aminek oka elsősorban az alulméretezett irányítás és a hard discount felé történő kereskedelmi irányultság volt. E gyenge pontok a konjunktúraváltáskor mutatkoztak meg igazán, amelynek következményeképpen a társaság strukturálisan veszteségesé vált. A 2002/2003–2004/2005-ös három pénzügyi év során felhalmozódott működési veszteség elérte az 5,3 millió EUR-t. A társaság vezetősége a termelékenységére gyakorolt hatással reagált erre, jobban ügyelt a bértömegre és a külső alkalmazottak igénybevételére, valamint a külső szolgáltatások és költségek csökkentésére. Ezen intézkedéseknek köszönhetően 2005 második felében a működési eredmény kiegyenlített volt. Ezzel párhuzamosan a részvényesek 3 millió EUR-t fizettek be a folyószámlákra a társaság likviditási helyzetének javítása érdekében. A madárinfluenza-válság jelentősen sújtotta a már amúgy is gyenge lábakon álló társaságot. A nettó árbevétel a 2005/2006-os pénzügyi évben az előző pénzügyi évhez képest közel 5 millió EUR-val csökkent. A működési veszteség közel 168 000 EUR volt. A likviditási helyzet a veszteség, valamint a fagyasztottbaromfi-készletek növekedése miatt tovább romlott. A társaság még finanszírozni tudta működését egy folyószámlahitel segítségével, amelyet a mentési támogatás kifizetésére várva kapott meg (amennyiben e támogatás nem került volna kifizetésre, kötelezettség keletkezett volna, és maga után vonta volna a társaság fizetési képzetlenségének bejelentését, valamint a csődeljárást).
- (11) A társaság likviditássiüksége 2007 második fele tekintetében, július hónapban elérte az 1,2 millió EUR-t, és az előrejelzések azt mutatták, hogy a 2007. év második felében kissé csökkenni fog.
- (12) A vállalkozás részére 1 millió EUR, részben a francia állam (850 000 EUR), részben a Conseil régional d'Aquitaine (150 000 EUR) által folyósítandó mentési támogatást ítélt meg visszafizetendő előleg formájában, hat hónapos időtartamra. A támogatást a mezőgazdasági és halászati miniszter 2006. március 15-i DPEI/SDEPA/C2006-4019 számú utasítása alapján nyújtották.
- (13) A francia hatóságok megerősítették, hogy az alkalmazott kamatláb megegyezik az előleg odaítélésnek időpontjában a Bizottság által alkalmazott referencia-kamatlábbal.

(⁴) 250 fő alatti alkalmazotti létszámával és 50 millió EUR-t meg nem haladó éves árbevételével a társaság megfelel a kis- és középvállalkozásokra vonatkozó, 800/2008/EK bizottsági rendelet (HL L 214., 2008.8.9., 3. o.) I. melléklete szerinti kritériumoknak.

- (14) A Bizottság 2008. július 16-án kelt C(2008) 3540 végleges számú levelében – amellyel megindította a hivatalos vizsgálati eljárást e mentési támogatás alkalmazásáról – megállapította, hogy a támogatás hat hónapos határidejét valószínűleg jogellenesen kiterjesztették, továbbá kételyét fejezte ki azt illetően, hogy a szóban forgó intézkedés összhangban lenne a közös piaccal.

III. HARMADIK FÉL ÁLTAL TETT ÉSZREVÉTELEK

- (15) A hivatalos vizsgálati eljárás keretében harmadik fél részéről nem érkezett észrevétel.

IV. FRANCIAORSZÁG ÁLTAL TETT ÉSZREVÉTELEK

- (16) 2008. szeptember 18-i elektronikus levelében Franciaország megtette észrevételeit a Bizottság azon döntését illetően, hogy ez utóbbi a Szerződés 88. cikke (2) bekezdése első albekezdésének megfelelően megindítja a hivatalos vizsgálati eljárást a „Les Volailles du Périgord” társaságnak nyújtott mentési támogatás alkalmazásának tárgyában. Franciaország megküldte a társaság szerkezetátalakítási tervét, valamint a mentési támogatás szerkezetátalakítási támogatássá történő átalakítása iránti kérelmét. 2009. február 12-én elektronikus levélben Franciaország további tájékoztatást küldött.
- (17) A megküldött információk szerint a „Les Volailles du Périgord” társaság 2006/2007-ben továbbra is nehéz helyzetben volt, mivel tevékenysége még mindig igen erőteljesen a hard discount felé orientálódott, nem rendelkezett vágott és előkészített termékekkel, a termelési kapacitások túlterheltek, az irányítás alulméretezett volt.
- (18) A francia hatóságok tájékoztatása szerint a 150 000 EUR összegű mentési támogatás folyósítására 2007. augusztus 9-én, míg a fennmaradó 850 000 EUR folyósítására 2007. szeptember 11-én került sor. A társaság a szerkezetátalakítási tervet a 2007/2008-as pénzügyi évben dolgozta ki, és 2008 januárjától kezdődően valószínűleg meg (a 2008 első félévében megvalósított intézkedések: új vezérigazgató kinevezése; egyes veszteséges tevékenységek beszüntetése; a társaság új orientációjához szükséges beruházások megvalósításához árajánlat kérése; az informatikai rendszer javítása).

A társaság jelenlegi helyzete

- (19) A rendelkezésre bocsátott információk szerint a társaság számadatai a 2007/2008-as pénzügyi év végén mintegy 2,5 millió EUR negatív tőkét jeleztek. A vállalat eredménye 2007. június 30-ig veszteséges volt, így az átvitt veszteség mintegy 4,7 millió EUR-t tett ki.
- (20) A társaság az első, mintegy 525 000 EUR összegű nyereségét a 2007/2008-as pénzügyi év (2008.6.30-án rögzített állapot) során érte el. A társaság továbbá már bizonyította több mint 1 millió EUR-s önfinanszírozó képességét. A francia hatóságok szerint ezt a 2008 első félévében már bevezetett szerkezetátalakítási intézkedések tették lehetővé.

(21) A francia hatóságok véleménye szerint támogatás hiányában a társaság nem tudja véghezvinni szerkezetátalakítási tervét, és nem lesz képes újból jövedelmezően működni. Támogatás nélkül nem fogja tudni újra megszilárdítani pénzügyi helyzetét, amely révén önállóan finanszírozhatná tevékenységét.

Szerkezetátalakítási terv

(22) A szerkezetátalakítási terv egy három pénzügyi évet átfogó – 2007/2008-tól 2009/2010-ig tartó – időszakra vonatkozik.

A piac

(23) A „Les Volailles du Périgord” társaság csirke- és pulykavágással foglalkozik. 2006/2007-ben termékeinek 70 %-át darabolt terméként, a fennmaradó részt pedig egész, konyhakész baromfiként értékesítette. Árbevételének 44 %-a a nagy- és közepes áruházaknak, 32 %-a a hard discount felé, 14 %-a a hagyományos hentesboltoknak és 10 %-a a nem otthoni étkezés (éttermek) felé történő értékesítésből származik. A kapott információk szerint a társaság kereskedelmi hatósugara földrajzilag Franciaországra terjed ki. Ugyanezen információk szerint a társaság piaci részesedése a francia piacon körülbelül 1 %-os.

(24) 2009. február 12-i elektronikus levelükben a francia hatóságok a társaság szerkezetátalakítási tervének mellékleteként benyújtottak egy piacutatást „Industrie et négoce de volaille” (baromfiipar és -kereskedelem) címmel, melyet a „Xerfi” vállalkozás készített 2008 júliusában ⁽⁵⁾.

(25) E tanulmány szerint a baromfihús-termelés a francia húsipar jelentős szegmensét képezi. A baromfiágazat viszonylag koncentrált: a több mint 500 főt foglalkoztató vállalkozások az ágazati árbevétel több mint felét adják. A francia piacvezető vállalkozás a 25,5 %-os piaci részesedéssel rendelkező LCD csoport, mintegy 1,8 milliárd EUR-s konszolidált árbevétellel. Az LCD csoportot a GASTRONOM csoport követi 14 %-os piaci részesedéssel, majd az ARRIVE csoport következik 9 %-os piaci részesedéssel.

(26) A kapott információk szerint 2007-ben a baromfipiac visszatért a rendes kerékvágásba, miután lecsengett a madárinfluenza-válság által okozott erőteljes megrendülés időszaka 2006-ban. A 2007-es évre mindazonáltal rányomta a bélyegét a mezőgazdasági alapanyagok árának növekedése is, ami megemelte a baromfitakaromány árát, s ezáltal a termelési költségeket is. A húspiacon belül így a baromfi könnyvelhetette el a legjelentősebb fogyasztói árnövekedést 2007-ben.

⁽⁵⁾ E tanulmány a francia nemzeti piacot fedi le.

(27) A francia hatóságok véleménye szerint a termelési kapacitások közösségi szinten több éve növekedést mutattak, ami a vágások számának növekedésében nyilvánult meg. Az előrejelzések szerint középtávon a baromfivágás kicsivel több, mint 2 %-kal csökkenni fog, mivel a jelenlegi válság közepette csökken a fogyasztás. Ugyanakkor viszont az áraknak emelkedniük kell.

A társaság nehézségeit okozó körülmények

(28) A francia hatóságok véleménye szerint a társaság nehéz helyzetének kialakulásához vezető főbb tényezők a következők voltak: a madárinfluenza, az alacsony jövedelmezőségű piacokra irányuló kereskedelmi stratégia, valamint a gazdasági körülmények (lásd a 10. pontot) ⁽⁶⁾.

A javasolt jövőbeni stratégia

(29) A „Les Volailles du Périgord” társaság szerkezetátalakítási terve előírja a vállalkozás kereskedelmi stratégiájának módosítását. A viszonteladás keretében értékesített, az értékesítés szempontjából kevés jövedelmet hozó termékek (1. alapár) – például a csirke vagy a gyöngytyúk – jelentősen visszaszorulnak a nagyobb hozzáadott értéket képviselő termékek és/vagy a minőségi termékek javára. E termékek esetében, ahol a korábban – vagyis a tenyésztési szakaszban – keletkező termelési költségek teljes mértékben felügyelhetők, a levágást és a feldolgozást a társaság végzi.

(30) Így bevezetik a biobaromfi-termékeket (Label Rouge és Bio), amelyeket megújult kiszerezésben, további hozzáadott értékkel (védőgázos csomagolásban), vagy olyan jövedelmező piacokon értékesítenek, mint a nagyobb árrésszel dolgozó grillezés.

(31) A nagy- és közepes áruházakban szükséges, a minőségi termékek kínálatát kiegészítő „elsőáras” termékeket nagyobb hozzáadott értékkel rendelkező termékekkel egészítik ki (comb, rablöhús, ízesített termékek). A társaság értékesítéseinek jelentős része továbbra is saját, „Le Croquant” elnevezésű márkáján belül valósul meg.

Szerkezetátalakítási intézkedések

(32) A „Les Volailles du Périgord” társaság szerkezetátalakítási terve a termelés javítását az eszközberuházások, a tevékenység és a vállalkozás átszervezése révén irányozza elő.

(33) A vállalkozás eszközeit több mint 4 millió EUR összegű beruházással tervezik modernizálni. E beruházások érintik majd az épületet (a baromfiátvételi rámpa bővítése), a termelési eszközöket (Maxiload csirke- és pulykarámpa, Maxiload modulok, kamionok, légi osztályozósor, módosított levegő alatti kiszerezés), valamint az információs rendszert (SAP megoldás, informatikai eszközpark megújítása).

⁽⁶⁾ A társaság nehéz helyzetének kialakulásához vezető tényezők részletes elemzéséhez hivatkozás történik a Bizottság 2007. július 19-én kelt C(2007) 3564 számú levelére, amelyben a Bizottság engedélyezte az N 681/16 számú megmentési támogatást.

- (34) A kapott tájékoztatás szerint a Maxiload modulok lehetővé teszik az élő baromfi gyorsabb és könnyebb berakodását a gazdaságban, majd a kamionokra, e modulok által jobb lesz a járművek rakodási kihatásának, és megkönnyítik a vágóhídon a kirakodást. A baromfi-átvételi rámpán történő beruházás révén a munka az eddigieknél könnyebb lesz, és csökkenni fognak a begyűjtés költségei. Egy osztályozó vásárlása a jobban válogatott baromfi révén egyébiránt minden bizonnyal javítja majd a termelés minőségét, gyorsítja a termékek feldolgozását és csomagolását, valamint a válogatásnál létszámcsökkentést eredményez majd. Ráadásul ez a beruházás alapvetően szükséges a grillpiacok fejlesztéséhez, ahol követelmény az osztályozott csirke. A módosított levegő alatti csomagolóberendezés beszerzése alapvető fontosságú a vállalkozás fő piacát képező nagy- és közepes áruházak igényeinek kielégítéséhez.
- (35) A kapott tájékoztatás szerint a társaság jelenleg nem rendelkezik integrált információs rendszerrel. Az informatikai eszközparkba történő beruházások, valamint egy SAP megoldás révén jelentősen javulhat a vállalkozás irányítása, az egyes termék/piac szegmensek jövedelmezőségének elemzése, a vállalkozás piaci alakulásának előrevetítése.
- (36) A társaság jelenleg 205 főt alkalmaz, 55 főt határozott idejű munkaszerződéssel és 150 főt határozatlan idejű munkaszerződéssel. A tervezett beruházások megvalósulása után 9 fővel csökken majd a létszám, ami összesen több mint 430 000 EUR végleges megtakarítást jelent. Ugyanakkor a társaság azzal, hogy csökkenti a hard discount felé történő értékesítéseit, közel 30 fővel csökkenti létszámát is a határozott idejű munkaszerződések 55 %-ának lejártával. A kapott tájékoztatás szerint ez több mint 1 millió EUR megtakarítást tesz lehetővé. Az elbocsátások költsége a becslések szerint 170 000 EUR-ra tehető. 2008 első félévében már kinevezésre került egy új vezérigazgató. Ezen felül, a szerkezetátalakítási terv szerint felvesznek egy pénzügyi ellenőrt és egy marketingest, a társaság új irányvonalának támogatása céljából.
- (37) A társaság 2008 első félévétől kezdődően megkezdte a szerkezetátalakítási intézkedések megvalósítását (lásd a (18) preambulumbekendést). A beruházások nagy részét a 2008/2009-es pénzügyi év során valósítják meg. A 2008-ban megkezdett kereskedelmi irányváltási terv a 2008/2009-es, valamint a 2009/2010-es pénzügyi évek során folytatódik.

A szerkezetátalakítás pénzügyi összetétele

- (38) A kapott tájékoztatás alapján a szerkezetátalakítás pénzügyi összetétele a következő:

Volailles du Périgord – A szerkezetátalakítás pénzügyi összetétele

(EUR)

Költség		Finanszírozás	
Beruházások	4 145 150	Lízing	3 265 150
Elbocsátások	170 000	Szerkezetátalakítási támogatás	1 000 000
A tőkeszerkezet átalakítása	850 000	Részvényesek apportja	900 000
Összesen	5 165 150	Összesen	5 165 150

- (39) A lízingszerződés, amellyel a beruházások döntő részét finanszírozzák, 4-5 éves időszakra szól majd. A francia hatóságok megküldték a Bizottságnak a Crédit Agricole Leasing csoporthoz tartozó ETICA társaság finanszírozási szerződés tervezetét.
- (40) A részvényesek összesen 900 000 EUR-s hozzájárulásából 850 000 EUR-t a folyószámlákra fizetnek be, s ez szolgál majd a tőkeszerkezet átalakítására. A kapott tájékoztatás szerint e pénzügyi szerkezetátalakítás révén a társaság újból jól működő pénzügyi szerkezettel rendelkezik majd, és ezáltal újra képes lesz a piaci forrásokból történő önfinanszírozásra.

Az üzleti terv (business plan)

- (41) 2008. szeptember 18-i elektronikus levelükben a francia hatóságok megküldtek egy, a 2009/2010 pénzügyi év végéig terjedő időszakra szóló üzleti tervet. Ez az üzleti terv, amely a kapott tájékoztatás szerint egy középutas lehetőséget képez le a „Les Volailles du Périgord” társaság számára, már figyelembe veszi a 2006/2007-es, valamint a 2007/2008-as pénzügyi évek során ténylegesen elért eredményeket. 2009. február 12-i elektronikus levelükben a francia hatóságok megküldtek a társaság optimista és pesszimista forgatókönyv szerinti üzleti terveit is.

- (42) A középútas üzleti terv az árbevétel és a termékösszetétel alábbiak szerint történő alakulásán alapszik:

Az árbevétel és a volumenek alakulása vevőcsoportok szerint

	2006/07	2007/08	2008/09	2009/10	Változás
Árbevétel (ezer EUR)					
Nagy és közepes áruházak	19 137	19 680	20 250	21 736	14 %
Hard Discount	13 839	12 462	7 775	5 959	- 57 %
Hagyományos hentes boltok	5 927	7 064	5 152	5 357	- 10 %
Speciális grillezők/NOÉ (*)	4 328	5 526	6 616	6 828	58 %
Összesen	43 231	44 732	39 793	39 880	- 8 %
Volumen (tonna késztermék)					
Nagy és közepes áruházak	5 687	5 289	5 329	5 720	1 %
összes %-a	39 %	42 %	47 %	51 %	
Hard Discount	4 384	3 748	2 281	1 752	- 60 %
összes %-a	30 %	30 %	20 %	15 %	
Hagyományos hentes boltok	2 968	1 653	1 610	1 633	- 45 %
összes %-a	20 %	13 %	14 %	14 %	
Speciális grillezők/NOÉ (*)	1 679	1 929	2 198	2 202	31 %
összes %-a	11 %	15 %	19 %	19 %	
Összesen	14 718	12 619	11 418	11 307	- 23 %
Átlagár (EUR/kg)	2,94	3,54	3,49	3,53	

(*) Nem otthoni étkezés

- (43) A szerkezetátalakítási terv célja a „Les Volailles du Périgord” társaság termelésének javítása azáltal, hogy a nagyobb jövedelmezőségű tevékenységekre koncentrálnak erőfeszítéseiket. A társaság a szerkezetátalakítási időszak (2006/2007–2009/2010) során tevékenysége volumenét összességében 23 %-kal csökkenti. A csökkentéseket a hard discount (- 60 %), valamint a hentesboltok (- 45 %) területén fogatosítják. Ugyanakkor a nagy- és közepes áruházaknak történő értékesítés volumene 1 %-kal, valamint a szakosodott grillezők és a nem otthoni étkezés felé történő értékesítés volumene 31 %-kal nő (ez utóbbi a kapott tájékoztatás szerint olyan terület, ahol az előrejelzések szerint kedvező a kereslet alakulása).
- (44) A volumenek jelentős globális csökkentése ellenére az árbevétel ugyanezen időszak alatt csak 8 %-kal fog csökkenni. A francia hatóságok véleménye szerint a szerkezetátalakítási időszak után a társaság részesedése a (francia nemzeti) piacon 0,8 % lesz.

- (45) A középútas üzleti terv főbb számai az alábbiak szerint összegezhetők:

Volailles du Périgord – Az üzleti terv főbb számai

(ezer EUR-ban)

	2006/07	2007/08	2008/09	2009/10
Árbevétel	43 231	44 732	39 793	39 880
Kereskedelmi árrés	11 525	12 390	10 872	10 223
Hozzáadott érték	6 931	7 774	7 868	7 318
Üzl. tev. eredménye	- 465	445	1 115	828
Nettó működési bevétel	- 570	326	974	553
Számviteli eredmény	- 57	525	823	675
ÖK (*)	ns	1 001	1 204	1 233
Forgótőke	- 4 376	- 3 660	- 1 895	- 1 013
Saját tőke	- 3 071	- 2 466	238	791
HKTK (**)	871	603	3 408	3 057
Likviditás	- 844	- 1 295	428	785
Törlesztőképesség (***)	ns	0,60	2,83	2,48

(*) Önfinanszírozó képesség
(**) Hosszú- és középtávú kötelezettség
(***) HKTK/ÖK

- (46) A középutas üzleti terv a termelés javításával párhuzamosan előirányozza a külső költségek csökkentését (kevesebb kölcsönmunka igénybevétele, energiakiadások csökkentése), valamint a személyzeti költségek csökkentését (létszámcsökkentés). A tervek szerint tehát az eredmény a szerkezetátalakítás időszakában jelentősen javulni fog, és 2009/2010-ben (a számviteli eredmény alapján) mintegy 1,7 %-os növekedést ér el. Az éves önfinanszírozási képesség az előrejelzések szerint 2009/2010-re eléri a körülbelül 1,2 millió EUR-s szintet, és a tervek szerint a forgótőke-állomány a szerkezetátalakítási időszakban mintegy 3,4 millió EUR-val javulhat.
- (47) A középutas üzleti terv a társaság pénzügyi szerkezetének jelentős javulását irányozza elő. A tőkeállomány a 2008/2009-es pénzügyi évtől kezdődően újra pozitív lesz (7). A közép- és hosszú távú kötelezettségek (a lízing, amellyel a tervezett beruházások döntő részét finanszírozzák) 2008/2009-es növekedése ellenére, a ((45) preambulumbekzdésben meghatározottak szerinti) visszafizetési képesség a szerkezetátalakítási időszak végére csupán 2,48 lesz. A tervek szerint a likviditási helyzet is a 2008/2009-es pénzügyi évtől kezdődően pozitívvá válik.
- (48) A francia hatóságok szerint a dolgok ezen alakulását a 2007/2008-as pénzügyi évben ténylegesen elért pozitív eredmények is megerősítik (lásd a (20) preambulumbekzdést).
- (49) A francia hatóságok által megküldött, a „Les Volailles du Périgord” társaság helyzetének alakulását illető optimista és pesszimista forgatókönyvek (lásd a (41) preambulumbekzdést) az alábbi feltételezéseken alapulnak.
- (50) Optimista hipotézis: a középutas hipotézisben előirányozott tonnamennyiségeknek megfelelő mennyiségek, az NOÉ-volumenek növekedésének kismértékű javulásával és a középutas hipotézisben megjelenő 3,53 EUR-s átlagárral szemben 3,56 EUR-s átlagár. Pesszimista hipotézis: a középutas forgatókönyvben tervezettekkel ellentétben a nagy- és közepes áruházakban 2009/2010-ben a tonnamennyiségek csökkennek; az NOÉ-tonnamennyiségek e nem kielégítő piaci fejlődés mellett stagnálnak, a középutas hipotézisben megjelenő 3,48 EUR-s átlagárral szemben 3,53 EUR-s átlagár.
- (51) Az optimista forgatókönyv az érintett időszakban jelentősen javuló jövedelmezőséggel számol. Az eredmény a középutas hipotézishez képest 1,3 millió EUR-s növekedést mutat. A pénzügyi helyzet tekintetében ennek következtében a forgótőkehelyzet megszilárdulna, újból egyensúlyba kerülne. A pesszimista forgatókönyv szerint a jövedelmezőség csökken, a társaság eredménye a középutas hipotézishez képest 1 millió EUR-val esik vissza. A pénzügyi helyzet tekintetében ennek következtében a likviditási helyzet nem állna helyre: az érintett időszakban ugyan javulna, de továbbra is negatív maradna 2009/2010-ben.
- (7) Az 1 millió EUR összegű szerkezetátalakítási támogatás a 2008/2009-es pénzügyi évtől kezdődően a tőkébe beszámításra kerül.

Egyéb

- (52) A francia hatóságoktól kapott tájékoztatás szerint, nem tervezik, hogy a „Les Volailles du Périgord” társaság egyéb támogatásban részesüljön a szerkezetátalakítási időszak lejártáig.

V. ÉRTÉKELÉS

- (53) A „Les Volailles du Périgord” társaság csirke- és pulykavágással foglalkozik. A Bizottság megállapítja, hogy a baromfihús előállítására vonatkozóan a támogatás odaítélésekor érvényben lévő⁽⁸⁾, a baromfihús piacának közös szervezéséről szóló, 1975. október 29-i 2777/75/EK tanácsi rendelet⁽⁹⁾ alapján a Szerződés 92., 93. és 94. cikkei (a jelenlegi 87., 88. és 89. cikkek) alkalmazandók.

1. Támogatás megléte a Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében

- (54) A Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése szerint a közös piaccal összeegyeztethetetlen a tagállamok által vagy állami forrásból bármilyen formában nyújtott olyan támogatás, amely bizonyos vállalkozásoknak vagy bizonyos áruk termelésének előnyben részesítése által torzítja a versenyt, vagy azzal fenyeget, amennyiben ez érinti a tagállamok közötti kereskedelmet.

- (55) A támogatást a francia állam és a Conseil régional d'Aquitaine nyújtja (lásd a (12) és (18) preambulumbekendést), és egy adott vállalkozást részesíti előnyben. Az állandó ítélkezési gyakorlat értelmében a kereskedelmi kapcsolatokra hatással van az, ha a támogatásban részesülő vállalkozás gazdasági tevékenységet folytat, és más tagállamokból származó termékekkel versenyez⁽¹⁰⁾. Maga a tény, hogy egy vállalkozás versenyképessége a versengő vállalkozásokhoz képest megerősödik azáltal, hogy olyan gazdasági előnyben részesül, amelyet rendes körülmények között tevékenységéhez nem kapott volna meg, azt jelzi, hogy fennáll a versenyhelyzet torzulásának veszélye⁽¹¹⁾. A „Les Volailles du Périgord” társaság egy olyan ágazatban tevékenykedik, ahol fennáll a tagállamok közötti kereskedelem⁽¹²⁾. Mint ahogy azt a Bizottság a 2007. július 19-i, C(2007) 3564 számú levelében már megállapította, a megítélt támogatás így hatással lehet a tagállamok közötti versenyhelyzetre és kereskedelmi kapcsolatokra, és így a Szerződés 87. cikke (1) bekezdése értelmében állami támogatásnak minősül.

2. A közös piaccal való összeegyeztethetőség a Szerződés 87. cikke (3) bekezdése (c) pontja szerint

- (56) A Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének c) pontja ugyanakkor úgy rendelkezik, hogy azon támogatások tekinthetők a közös piaccal összeegyeztethetőnek, amelyek egyes tevékenységek vagy egyes gazdasági régiók fejlesztésének megkönnyítésére szolgálnak, amennyiben a kereskedelem feltételeit nem a közös érdekekkel ellenkező mértékben változtatják meg.

- (57) Ahhoz, hogy ez a mentesség alkalmazható legyen, be kell tartani a támogatás odaítélését szabályozó vonatkozó rendelkezéseket.

Megmentési támogatás

- (58) A Bizottság a bejelentés időpontjában alkalmazandó iránymutatások, vagyis a mezőgazdasági ágazatban nyújtott állami támogatásokról szóló bizottsági iránymutatás (2000/C 28/02)⁽¹³⁾, valamint a nehéz helyzetben lévő vállalkozások megmentéséhez és szerkezetátalakításához nyújtott állami támogatásokról szóló közösségi iránymutatás (2004/C 244/02)⁽¹⁴⁾ fényében („iránymutatások”) megvizsgálta a „Les Volailles du Périgord” társaságnak nyújtott támogatást.

- (59) 2007. július 19-i, C(2007) 3564 számú levelében úgy döntött, hogy a támogatást a Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének c) pontját alkalmazva a közös piaccal összeegyeztethetőnek tekinti.

- (60) A nehéz helyzetben lévő vállalkozások megmentéséhez és szerkezetátalakításához nyújtott állami támogatásokról szóló közösségi iránymutatások 25.a) pontja alapján a támogatásnak hitelgarancia, illetve kölcsön formájában nyújtott likviditási támogatásból kell állnia, és az alkalmazott kamatlábak legalább hasonlóknak kell lennie a jól működő vállalkozásoknak nyújtott kölcsönöknél szokásos kamatlábhoz és különösen a Bizottság által elfogadott referencia-kamatlábakhoz. Az első részletnek a vállalkozás részére történő folyósításától számított legfeljebb hat hónapon belül minden kölcsönt vissza kell fizetni, és minden kezességvállalásnak meg kell szűnnie.

- (61) A jóváhagyott támogatást visszafizetendő előleg formájában kellett nyújtani, amelyre vonatkozóan az éves kamatláb megegyezik az előleg odaítélésének időpontjában a Bizottság által alkalmazott referencia-kamatlábbal (2007. július 1-jétől 4,62 %).

- (62) A francia hatóságok közölték, hogy a kölcsön a vállalkozás részére történő folyósításától számított legfeljebb hat hónapon belül visszafizetésre kerül. Az iránymutatások 25.c) pontjának rendelkezéseivel összhangban a francia hatóságok vállalták, hogy a szerkezetátalakítási tervet, a felszámolási tervet vagy az előleg teljes visszafizetésének bizonyítékát legkésőbb a megmentési támogatás Bizottság általi engedélyezését követő hat hónapon belül benyújtják a Bizottságnak.

⁽⁸⁾ E rendelet helyébe 2008. július 1-jétől az 1234/2007/EK tanácsi rendelet (HL L 299., 2007.11.16., 1. o.) lépett. Az 1234/2007/EK rendelet 180. cikke úgy rendelkezik, hogy a baromfihús előállítása és kereskedelme tekintetében a Szerződés 87., 88. és 89. cikkei alkalmazandók.

⁽⁹⁾ HL L 282., 1975.11.1., 77. o.

⁽¹⁰⁾ Lásd többek közt a Bíróság 1988. július 13-i ítéletét, 102/87. sz. Francia Köztársaság kontra Európai Közösségek Bizottsága ügy, EBHT 1988, 4067. o.

⁽¹¹⁾ A Bíróság 1980. szeptember 17-i ítélete, 730/79. sz. Philip Morris Holland BV kontra Európai Közösségek Bizottsága ügy, EBHT 1980, 2671. o.

⁽¹²⁾ 2005-ben a Közösségen belül mintegy 2,9 millió tonna baromfihús volt kereskedelem tárgya (forrás: Eurostat).

⁽¹³⁾ HL C 28., 2000.2.1., 2. o.

⁽¹⁴⁾ Lásd az 1. lábjegyzetet.

- (63) Mivel Franciaország nem küldte meg a kért dokumentumokat, a Bizottság C(2008) 3540 végleges számú, 2008. július 16-án kelt levelével, az EK-Szerződés 88. cikke (2) bekezdése, valamint a megmentési támogatások fogantatásáról szóló 659/199/EK rendeletnek megfelelően megindította a hivatalos vizsgálati eljárást. E levélben a Bizottság megállapította, hogy a támogatás hat hónapos határidejét valószínűleg jogellenesen kiterjesztették, továbbá kételyét fejezte ki azt illetően, hogy a szóban forgó intézkedés összhangban lenne a közös piaccal.
- (64) 2008. szeptember 18-án Franciaország elektronikus levélben szerkezetátalakítási tervet küldött. 2009. február 12-én további információkat küldött elektronikus levélben. A francia hatóságok hangsúlyozták, hogy bár a „Les Volailles du Périgord” társaság késlekedett benyújtani szerkezetátalakítási támogatás iránti igényét, a szerkezetátalakítási terv már 2008 januárjától kezdődően megvalósításra került (lásd a (22) preambulumbekendést). A Bizottság sajnálatát fejezi ki amiatt, hogy Franciaország nem tartotta be a dokumentumok hat hónapon belül történő bemutatására irányuló kötelezettségvállalását.
- (65) Az iránymutatások 29. pontja szerint megmentési támogatás engedélyezése nem feltétlenül vonja maga után azt, hogy a szerkezetátalakítási tervből származó támogatásokat a későbbiekben engedélyezik, minthogy ezeket lényegükben kell vizsgálni.
- (66) Következésképpen tehát meg kell vizsgálni, hogy a „Les Volailles du Périgord” részére megmentési támogatás formájában nyújtott 1 millió EUR összegű szerkezetátalakítási támogatás összeegyeztethető-e a közös piaccal.
- (70) A 10. pontban felsorolásra kerülnek azon kritériumok, amelyek megléte szükséges ahhoz, hogy egy vállalkozást eleve nehéz helyzetben lévőnek tekintsenek (az alaptőke vagy a saját tőke több mint fele eltűnt, vagy fennállnak a nemzeti jog szerinti fizetéseképtelenség miatti eljárás feltételei). A 11. pont szerint ugyanakkor egy vállalkozás akkor is nehéz helyzetben lévőnek tekinthető, ha a 10. pontban leírt feltételek egyike sem teljesül, főleg ha a nehéz helyzetben lévő vállalkozás olyan szokásos mutatói jelentkeznek, mint például a növekvő mértékű veszteségek, a készletek felduzzadása vagy az egyre növekvő eladósodás.
- (71) A szerkezetileg veszteséges, de a talpraállás útjára lépett „Les Volailles du Périgord” társaságot jelentősen sújtotta a madárinfluenza-válság. A nettó árbevétel az előző pénzügyi évhez képest mintegy 5 millió EUR-val csökkent a 2005/2006-os pénzügyi évben, és a likviditási helyzet is tovább romlott a veszteség és a fagyasztottbaromfi-készletek növekedése miatt. A folyószámlahitel, amellyel a társaság 2007 első felében még tudta finanszírozni tevékenységét, csak arra az időszakra kapták meg, amíg a megmentési támogatás kifizetésére vártak. Amennyiben e támogatás nem került volna kifizetésre, kötelezettség keletkezett volna, és maga után vonta volna a társaság fizetéseképtelenségének bejelentését, valamint a csődeljárást (lásd a (10) preambulumbekendést). A Bizottság következőképpen megállapította, hogy a vállalkozás az iránymutatások 11. pontja értelmében nehéz helyzetben lévőnek tekinthető⁽¹⁶⁾.
- (72) Az 1 millió EUR összegű megmentési támogatás részben 2007 augusztusában, részben 2007 szeptemberében került kifizetésre (lásd a (18) preambulumbekendést). Az első szerkezetátalakítási intézkedéseket 2008 januárjától kezdődően hozták (lásd ugyanezen (18) preambulumbekendést). A 2007/2008-as pénzügyi év enyhén pozitív eredménye már tükrözi a megmentési támogatás folyósítása után meghozott intézkedések hatását (lásd a (20) preambulumbekendést). Ezen pénzügyi év végén a saját tőke, valamint a likviditási helyzet mintegy 2,5 millió EUR-s, valamint mintegy 1,3 millió EUR-s mértékben még továbbra is negatív volt. A középutas üzleti terv szerint a saját tőke, valamint a likviditási helyzet újra pozitívvá válik, a szerkezetátalakítási időszak elteltével 2009/2010-re mintegy 800-800 000 EUR-s szintet ér majd el (lásd a (45) preambulumbekendést). Mivel az üzleti terv magában foglalja az egymillió EUR összegű szerkezetátalakítási támogatást, a Bizottság elismeri, hogy a társaság e támogatás hiányában nem tudja megvalósítani szerkezetátalakítási tervét, és nem válhat újra jövedelmezővé. E helyzet folytán a társaságnál nem tudna visszaállni egy jól működő pénzügyi szerkezet, amely lehetővé tenné, hogy önállóan finanszírozza tevékenységét. A Bizottság következőképpen megállapítja, hogy a szerkezetátalakítási időszak elején, 2008 januárjában, a „Les Volailles du Périgord” társaság a jelen támogatás nélkül (vagyis a megmentési támogatás visszafizetése esetén) az iránymutatások értelmében továbbra is nehéz helyzetben lévőnek tekinthető.

Szerkezetátalakítási támogatás

- (67) A „Les Volailles du Périgord” társaság szerkezetátalakítási terve, amelynek részbeni finanszírozására kéri e támogatást, 2008 januárjától került megvalósításra. Ekkor az agrár- és erdészeti ágazatban nyújtott állami támogatásokról szóló közösségi iránymutatások, 2007–2013⁽¹⁵⁾ voltak alkalmazandók. E mezőgazdasági iránymutatások 145. pontja hivatkozik a nehéz helyzetben lévő vállalkozások megmentéséhez és szerkezetátalakításához nyújtott támogatások odaítélésének vizsgálatát érintő iránymutatásokra.
- (68) Az iránymutatások 3.2. szakasza meghatározza a szerkezetátalakítási támogatások szabályait.

A vállalkozás támogathatósága

- (69) Az iránymutatások 33. pontja szerint csak a 9–13. pont értelmében vett nehéz helyzetben lévő vállalkozások támogathatók szerkezetátalakítási támogatással. E fogalom ugyanezen iránymutatások 2.1. pontjában kerül meghatározásra.

⁽¹⁶⁾ Lásd a Bizottság 2007. július 19-i, C(2007) 3564 számú, a „Les Volailles du Périgord” társaság számára megmentési támogatás nyújtását engedélyező levelét.

⁽¹⁵⁾ HL C 319., 2006.12.27., 1. o.

Az életképesség visszaállítása hosszú távon

- (73) Az iránymutatások 34–37. pontja szerint a támogatás odaítélése egy szerkezetátalakítási terv megvalósításához kötött, amelynek lehetővé kell tennie azt, hogy a vállalkozás ésszerű határidőn belül hosszú távon életképesse váljék. Az életképesség javulása elsősorban belső intézkedések eredménye kell, hogy legyen, és nem alapulhat olyan külső tényezőkre, amelyekre a vállalkozásnak nincs befolyása (árváltozás, a kereslet változása stb.). A szerkezetátalakítási tervben figyelembe kell venni a jelenlegi helyzetet, valamint a kereslet és kínálat várható alakulását. Tartalmaznia kell optimista, pesszimista és középútas hipotéziseket megjelenítő forgatókönyveket is. A szerkezetátalakítási tervben elő kell irányozni a vállalkozás olyan irányú átalakulását, hogy a szerkezetátalakítás befejeztével fedezni tudja minden költségét, beleértve az amortizációs költségeket és a pénzügyi műveletek ráfordításait. Az átalakult vállalkozás tőkéje megvalósult jövedelmezőségének elegendőnek kell lennie ahhoz, hogy a vállalkozás versenyhelyzetben sikeresen működjön immár kizárólag a saját erőforrásaira támaszkodva. Amennyiben a vállalkozás nehézségei irányítási rendszerének hiányosságaiból fakadnak, e rendszert a szükséges mértékben meg kell változtatni.
- (74) A francia hatóságok megküldték a Bizottságnak a vállalkozás három pénzügyi évre, nevezetesen a 2007/2008-tól 2009/2010-ig terjedő időszakra vonatkozó szerkezetátalakítási tervét. E szerkezetátalakítási tervet 2008 januárjától indították be. A szerkezetátalakítási terv egy, a középútas hipotézist leképező üzleti tervre alapul, és magában foglalja a 2006/2007-es, valamint a 2007/2008-as pénzügyi években ténylegesen elért eredményeket (lásd a (41) preambulumbekendést). A szerkezetátalakítási terv mellett megküldtek egy 2008. júliusi piacutatót, amelyet a „Xerfi” vállalkozás készített (lásd a (24) preambulumbekendést).
- (75) A szerkezetátalakítási terv célja a termelés javítása azáltal, hogy a nagyobb jövedelmezőségű tevékenységekre koncentrálják erőfeszítéseiket. A vállalkozás a középútas hipotézis szerint a szerkezetátalakítási időszak során tevékenységét volumenben összességében 23 %-kal és árbevétel szempontjából 8 %-kal csökkenti (lásd a (43) és (44) preambulumbekendést). A francia hatóságok véleménye szerint a szerkezetátalakítási terv révén a vállalkozás újra képes lesz a piaci erőforrások felhasználásával önállóan finanszírozni tevékenységét. A középútas üzleti terv szerint a számviteli eredmény 2009/2010-ben eléri az árbevétel mintegy 1,7 %-át. Az éves önfinanszírozási képesség várhatóan mintegy 1,2 millió EUR-t ér el, és a tervek szerint a forgótőke-állomány mintegy 3,4 millió EUR-val nő ugyanezen időszak alatt. A vállalkozás pénzügyi szerkezete jelentősen javul majd. A tervek szerint a sajáttőke-állomány a 2008/2009-es pénzügyi évtől kezdődően lesz újra pozitív, és a hosszú távú és közép-távú kötelezettségvállalások 2008/2009-ben történő növekedése ellenére (finanszírozás a lízinggel), a visszafizetési képesség a szerkezetátalakítási időszak végére csupán 2,48 lesz. A tervek szerint a likviditási helyzet a 2008/2009-es pénzügyi évtől kezdődően szintén pozitívvá válik (lásd a (46) és (47) preambulumbekendést).
- (76) Ezenfelül megküldték a Bizottságnak az optimista és a pesszimista forgatókönyvet leképező üzleti tervet is (lásd a (49) preambulumbekendést). Az optimista hipotézisre alapuló üzleti terv az időszakban a jövedelmezőség egyértelmű javulásával számol. A pénzügyi helyzet tekintetében ennek következtében a forgótőkehelyzet megszilárdulna, újból egyensúlyba kerülne. A pesszimista forgatókönyv szerint a jövedelmezőség csökken, a középútas hipotézishez képest 1 millió EUR-val csökkenne az eredmény. A pénzügyi helyzet tekintetében ennek következtében a likviditási helyzet nem állna helyre: az időszakban ugyan javulna, de továbbra is negatív maradna 2009/2010-ben (lásd az (51) preambulumbekendést).
- (77) A vállalkozás irányításának javítása és megerősítése céljából már 2008 első félévben új vezérigazgató került kinevezésre. Ezenfelül a szerkezetátalakítási terv előírnyozza egy pénzügyi ellenőr és egy kereskedelmi munkatárs felvételét, a vállalkozás új irányvonalának támogatása céljából.
- (78) A Bizottság megállapítja, hogy a három pénzügyi évre (2008/2008–2009/2010) vonatkozó szerkezetátalakítási terv a lehető legrövidebb idő arra, hogy a vállalkozás véghez tudja vinni kereskedelmi irányváltását, meg tudja valósítani az eltervezett szerkezetátalakítási intézkedéseket, és a helyzet visszafordítása után tartósan meg tudja szilárdítani gazdaság és pénzügyi helyzetét.
- (79) A Bizottság következőképpen úgy véli, hogy a „Les Volailles du Périgord” társaság szerkezetátalakítási terve alkalmas arra, hogy ésszerű időn belül helyreállítsa a vállalkozás hosszú távú életképességét.
- A verseny bármilyen szélsőséges torzulásának megelőzése*
- (80) Az iránymutatások 38. és 42. pontja szerint a verseny bármifajta szélsőséges torzulása elkerülendő. A 38. pont értelmében kompenzációs intézkedéseket kell hozni annak érdekében, hogy a kereskedelmi feltételekre gyakorolt kedvezőtlen hatások a minimális mértékre korlátozódjanak. A 40. pont szerint az ellentételezéseknek a támogatás által okozott torzulás mértékének megfelelőnek kell lenniük, elsősorban a vállalkozás saját piacán vagy piacain elfoglalt relatív méretét és súlyát illetően. Az ellentételezéseknek elsősorban azt vagy azokat a piacokat kell érinteniük, ahol a vállalkozás a szerkezetátalakítást követően jelentős helyet foglal majd el. A veszteséges tevékenységek az életképesség helyreállítása szempontjából kétségkívül szükséges megszüntetése nem tekintendő majd kapacitáscsökkenésnek vagy a piaci jelenlét csökkenésének.

- (81) A kapott tájékoztatás szerint a „Les Volailles du Périgord” társaság kereskedelmi hatósugara földrajzilag Franciaországra terjed ki, és a vállalkozás piaci részesedése körülbelül 1 %-os (lásd a (23) preambulumbekendést). Következésképpen úgy értékelhető, hogy a „Les Volailles du Périgord” társaság piaci részesedése közösségi szinten még ennél is alacsonyabb. A vállalkozás ugyanakkor üzleti tervében kötelezettséget vállalt arra, hogy a szerkezetátalakítási időszak alatt tevékenységét volumenben 23 %-kal, árbevétel tekintetében pedig 8 %-kal csökkenti (középutas hipotézis) (lásd a (43) és (44) preambulumbekendést). A csökkentésre a hard discount (volumenben – 60 %), valamint a hentesboltok (volumenben – 45 %) területén kerül sor. A francia hatóságok megerősítették, hogy a szerkezetátalakítási terv keretében csökkentésre kerülő tevékenységek nem voltak veszteséges tevékenységek. E tevékenységek ugyanakkor a nagy- és közepes áruházakba szánt termékeknél, a speciális grillezőknél és a nem otthoni étkezésben elérhető nettó árrésnél alacsonyabb nettó árrést adtak (0,4 EUR kontra 0,6 EUR).
- (82) A francia hatóságok véleménye szerint a vállalkozás piaci részesedése, tevékenységének csökkentése révén a szerkezetátalakítása időszak alatt az országos piacon 0,8 %-ig csökken. Annak fényében, hogy a vállalkozás az európai csirke- és pulykapiacra igen csekély súllyal bír, és mivel a termelés csökkentése nem abból adódik, hogy szükség lenne a veszteséges tevékenységek megszüntetésére, a Bizottság megállapítja, hogy a javasolt kompenzációs intézkedések a helyzetnek megfelelőek.
- A támogatás minimálisra való korlátozása*
- (83) Az iránymutatások 43. és 45. pontja szerint a támogatást a szükséges minimumra kell korlátozni. A 43. pont szerint a szerkezetátalakítási támogatás kedvezményezettjének saját erőforrásaira támaszkodva jelentős mértékben hozzá kell járulnia a szerkezetátalakítási tervhez, beleértve azon eszközök értékesítését, amelyek nem elengedhetetlenül szükségesek a vállalkozás fennmaradásához, vagy egy külső finanszírozás segítségével, amelyet piaci feltételek mellett kapott. E hozzájárulásnak valósnak, vagyis ténylegesnek kell lennie, minden potenciális nyereség, mint például a cash flow kizárásával. A 44. pont értelmében, ennek a valós hozzájárulásnak rendes körülmények között a közepes vállalatok esetében legalább 40 %-nak kell lennie. A 45. pont úgy rendelkezik, hogy a támogatás összegének olyan mértékűnek kell lennie, hogy elkerülhető legyen az, hogy a vállalkozás likviditástöbblettel rendelkezék, és a támogatás semmilyen körülmények között nem szolgálhatja a vállalkozás életképességének visszaállításához nem elengedhetetlenül szükséges új beruházások finanszírozását.
- (84) A francia hatóságok által adott tájékoztatás szerint a szerkezetátalakítás 5 165 150 EUR-s költségét a jelen, 1 millió EUR összegű támogatáson túl, 3 265 150 EUR értékben lízingsel és mintegy 900 000 EUR értékben a részvényesek apportjával finanszírozzák (lásd a (38) preambulumbekendést). A vállalkozás hozzájárulásának mértéke a szerkezetátalakítás teljes költségéhez így mintegy 81 %-ot tesz ki. Kevesebb mint 250 fő alkalm-

zotti létszámmal és 50 millió EUR alatti árbevétellel a „Les Volailles du Périgord” társaság megfelel a közepes méretű vállalkozások követelményeinek, amelyek esetében az iránymutatások szerint a kért valós hozzájárulás legalább 40 %. A vállalkozás valós hozzájárulása tehát megfelel az iránymutatásokban előírt feltételeknek, sőt meghaladja azokat. A francia hatóságok véleménye szerint a vállalkozás nem rendelkezik likviditástöbblettel. Hangsúlyozták, hogy a vállalkozás likviditási helyzete a 2008. június 30-i állapot szerint továbbra is körülbelül 105 millió EUR összegben negatív. Ilyen körülmények között a Bizottság megállapítja, hogy jelen támogatás engedélyezése nem eredményezi likviditástöbblet apportját a vállalkozás számára, hanem inkább a 2007 augusztusában és szeptemberében már folyósított megmentési támogatás átalakítását jelenti. A francia hatóságok kimutatták, hogy a tervezett beruházások (lásd a (33)–(35) preambulumbekendést) elengedhetetlenül szükségesek a vállalkozás életképességének visszaállításához. A fentiekben felvázoltak figyelembevételével a Bizottság megállapítja, hogy jelen támogatás az iránymutatások 43. és 45. pontjának megfelelően a szükséges minimális mértékre korlátozódik.

Egyéb rendelkezések

- (85) Az iránymutatások 47. pontja szerint a vállalkozásnak teljes egészében meg kell valósítania a szerkezetátalakítási tervet. A Bizottság bármely, a terv nem teljesítéséből fakadó hiányosságot a 659/199/EK rendelet 23. cikkének sérelme, valamint a Szerződés 88. cikke (2) bekezdése második albekezdésének megfelelően a Bíróság felé történő fellebbezés lehetősége nélkül a támogatás jogellenes alkalmazásaként fogja értékelni.
- (86) Az iránymutatások 49. pontja alapján a Bizottságnak lehetőséget kell kapnia arra, hogy a tagállam által kötelezően megküldendő rendszeres részletes jelentések alapján meggyőződjenek a szerkezetátalakítási terv megfelelő végrehajtásáról. Az iránymutatások 51. pontja szerint a kis- és közepes vállalkozások esetében rendes körülmények között elegendő lesz a támogatott vállalkozás éves eredménykimutatásának és mérlegének megküldése. A szerkezetátalakítási támogatás engedélyezése után a szerkezetátalakítási tervet (a szerkezetátalakítás időszakában) csak akkor lehet módosítani, ha a módosítások megfelelnek az iránymutatások 52. pontjában előírtaknak, és ha azokat a Bizottság engedélyezte. A francia hatóságok vállalták e feltételek betartását.
- (87) Az iránymutatások 70. pontja értelmében a szerkezetátalakítási időszak alatt a vállalkozás számára megítélt bármely támogatást, beleértve az egy engedélyezett programnak megfelelően nyújtott támogatásokat, minden esetben be kell jelenteni a Bizottságnak.
- (88) A francia hatóságok megerősítették, hogy a vállalkozás eddig még nem részesült szerkezetátalakítási támogatásban, ami megfelel az iránymutatások 3.3. szakaszában meghatározott „először és utoljára” elvnek.

(89) Az iránymutatások 5. szakasza meghatározza a mezőgazdasági ágazatban nyújtott szerkezetátalakítási támogatások alkalmazására vonatkozó különös rendelkezéseket. E rendelkezések mindazonáltal csak a mezőgazdasági termékek elsődleges előállítására alkalmazandók. A „Les Volailles du Périgord” vállalkozás a baromfik vágásával, darabolásával és kiszerelésével foglalkozik, következésképpen a mezőgazdasági termékek feldolgozása és kereskedelme területe alá tartozik. A mezőgazdasági ágazatra vonatkozó különös rendelkezések tehát ebben az esetben nem alkalmazandók.

(90) Tekintettel arra, hogy e támogatás a nehéz helyzetben lévő vállalkozások megmentéséhez és szerkezetátalakításához nyújtott állami támogatásokról szóló közösségi iránymutatásoknak megfelelően kerül odaítélésre, és figyelembe véve a fentiekben felvázolt megállapításokat, a Bizottság úgy dönt, hogy az intézkedés nem befolyásolja a kereskedelmi feltételeket a közös érdekekkel ellentétes mértékben. Az intézkedés tehát a Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének c) pontja szerinti mentességben részesülhet.

VI. KÖVETKEZTETÉS

(91) A Bizottság sajnálatát fejezi ki azt illetően, hogy Franciaország a Szerződés 88. cikke (3) bekezdését megsértve hajtotta végre a „Les Volailles du Périgord” társaság szerkezetátalakítási támogatását.

(92) A Franciaország által, a Szerződés 88. cikke (3) bekezdését megsértve a „Les Volailles du Périgord” társaság megmentési támogatását szerkezetátalakítási támogatássá átalakítva végrehajtott állami támogatás ennek ellenére összeegyeztethető a közös piaccal,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

Az 1 millió EUR összegű, a „Les Volailles du Périgord” társaság megmentési támogatását szerkezetátalakítási támogatássá átalakítva nyújtott állami támogatás, amelyet Franciaország a Szerződés 88. cikke (3) bekezdését megsértve jogellenesen hajtott végre, összeegyeztethető a közös piaccal.

2. cikk

Ennek a határozatnak a Francia Köztársaság a címzettje.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 13-án.

a Bizottság részéről
Mariann FISCHER BOEL
a Bizottság tagja

2010-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 100 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	770 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	400 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	300 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogsabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

A CD-ROM-formátumot 2010 folyamán DVD-formátum váltja fel.

Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.



Az Európai Unió Kiadóhivatala
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU